



ARCHDIOCESE CARITAS PRAGUE

Londýnská 44, Praha 2, 120 00

Tel.: +420 224 246 573, +420 224 246 519

E-mail: adopce@charita-adopce.cz, www.praha.charita.cz

1. února 2011

Prague, February 1st, 2011

Prague, le 1er Février 2011

Drazí partneři a přátelé,

Dear partners and friends,

Chers partenaires et chers amis,

Posíláme vám srdečné pozdravy a rádi bychom využili této příležitosti a poděkovali vám za spolupráci s Rozvojovým střediskem Arcidiecézní charity Praha. Vážíme si vašeho úsilí a nasazení, které věnujete sociálním a rozvojovým projektům na pomoc chudým a jsme rádi, že naše vzájemná spolupráce vede k pomoci tisícům potřebných.

We would like to send warm greetings to you and also take this opportunity to thank you for your cooperation with the Development Centre of the Archdiocese Caritas Prague. We appreciate your effort and hard work dedicated to the social and development projects towards the poor and we are glad that thousands and thousands of needy ones can be helped through our unique cooperation.

Nous vous envoyons nos chaleureuses salutations et en même temps nous profitons de cette occasion pour vous remercier de votre collaboration avec le Centre de développement de la Caritas archidiocésain de Prague. Nous apprécions vos efforts et votre dévouement que vous consacrez aux projets sociaux et de développement pour les pauvres et nous sommes heureux que grâce à notre coopération unique nous pouvons assister des milliers et des milliers de personnes dans les besoins.

Obracíme se na vás se sdělením důležité informace, která se týká Arcidiecézní charity Praha. JARMILA LOMOZOVÁ, členka vedení Arcidiecézní charity Praha a ředitelka Rozvojového střediska, bude odcházet na mateřskou dovolenou. Radujeme se spolu s ní a její rodinou a přejeme jí jménem celé Charity Boží požehnání v nové životní roli. Jarmila pracovala v Charitě Praha 9 let, v průběhu kterých vznikly silné pracovní i osobní vztahy s vámi, zástupci našich partnerských organizací. Nebude proto možná snadné zvyknout si na novou situaci.

We are addressing you with important information that concerns Caritas Prague. Mrs. JARMILA LOMOZOVÁ, the member of Caritas Prague management and the director of the Development Centre, is expecting a baby and planning for a maternity leave. We share the joy with her and her family and wish her, on behalf of Caritas Prague, God's blessings for the new parental role. Jarmila has been working in Caritas for 9 years, and the working as well as personal relations with you, the representatives of our partner organizations abroad, have grown very strong. Therefore, it might not be easy to adjust to a new situation.

Nous nous adressons à vous avec des informations importantes qui concernent Caritas Prague. Mme JARMILA LOMOZOVÁ, le membre de la direction de Caritas Prague et la directrice du Centre de développement, attend un bébé et partira au congé de maternité. Nous partageons la joie avec elle et sa famille et au nom de Caritas Prague nous la souhaitons les bénédictions de Dieu pour le nouveau rôle parental. Jarmila a travaillé au sein de Caritas pendant 9 ans et au cours de cette période des relations de travail ainsi que des relations personnelles avec vous, les représentants de nos organisations partenaires à l'étranger, ont connu une croissance très forte. Par conséquent, il ne sera peut-être pas facile de s'adapter à la situation nouvelle.

Síla naší katolické Charity spočívá v kontinuitě a udržitelnosti. Je naší milou povinností vás informovat, že jsme na pozici Vedoucí Rozvojového střediska Arcidiecézní charity Praha jmenovali slečnu PETRU MATULOVOU, která je připravena pokračovat v naplňování poslání katolické Charity s potřebnou profesionalitou i nadšením. Většina z vás již Petru zná, doposud působila jako Zástupce Ředitelky Rozvojového střediska a Vedoucí zahraničního oddělení. Petra pracuje v Charitě Praha od roku 2006, dokončila vysokoškolské vzdělání v oboru sociální a humanitární práce. Cenné zkušenosti získala při vedení rozvojových projektů Charity Praha v Ugandě, kde pracovala rok a půl. Přejeme Petře mnoho sil a úspěchů při zvládnání nové role a odpovědností.

The strength of our catholic Caritas is its continuity and sustainability. It is our pleasure to inform you that we have appointed a new Head of the Development Centre of Caritas Prague who is ready to continue in fulfilling the catholic mission of Caritas with professionalism and enthusiasm. Most of you already know Ms. PETRA MATULOVÁ, the current Development Centre Deputy Manager and the Head of Foreign Department. Petra has been working with Caritas since 2006; she completed her bachelor's degree in social work and humanitarian aid. Her experience includes the management of Caritas mission in Uganda where she worked for one and half year. We wish Petra a lot of strength and success in coping with her new roles and responsibilities.

La force de notre Caritas catholique est dans sa continuité et sa durabilité. Nous sommes heureux de vous informer que nous avons nommé une nouvelle directrice du Centre de développement de Caritas Prague qui est prête à poursuivre l'accomplissement de la mission catholique de Caritas avec le professionnalisme et l'enthousiasme. La plupart d'entre vous connaît déjà Mlle PETRA MATULOVÁ comme la directrice adjointe de Centre de développement et la responsable de Département étranger. Petra a travaillé avec Caritas depuis 2006, elle a complété sa licence en travail social et l'aide humanitaire. Son expérience inclut la gestion de la mission de Caritas en Ouganda, où elle a travaillé pendant un an et demi. Nous souhaitons Petra beaucoup de forces et de succès pour faire face à ses nouveaux rôles et responsabilités.

Závěrem bychom chtěli popřát nám všem, aby nás vždy spojovala radost z našeho společného díla pomoci bližním v duchu evangelia: „Cokoli jste učinili jednomu z těchto mých nepatrných bratří, mně jste učinili.“ (Mt, 25,40).

Let us conclude with wishing all of us joy that rises from participating in our common work of the service to our fellowmen in the spirit of the Gospel: „Just as you did it to one of the least of these who are members of my family, you did it to me.“ (Mt, 25,40)

Pour conclure nous souhaitons à nous tous la joie qui naît de la participation à notre travail commun au service de l'autrui dans l'esprit de l'Évangile: “Chaque fois que vous l'avez fait à l'un de ces plus petits de mes frères, c'est à moi que vous l'avez fait.“ (Mt, 25,40)

Se srdečným pozdravem,
Yours sincerely,
Cordialement,

P. Dr. VOJTĚCH ELIÁŠ, Preziden, *Prezident, President*
Ing. JAROSLAV NĚMEC, Ředitel, *Director, Directeur*

